课程教学进度计划表

一、基本信息

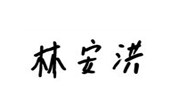
|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 英汉/汉英笔译 | | | | |
| 课程代码 | 2020348 | 课程序号 | 5971/5991 | 课程学分/学时 | 2/32 |
| 授课教师 | 刘晓霓、冯修文 | 教师工号 | 10050、02032 | 专/兼职 | 专职 |
| 上课班级 | 英语B23-1英语B23-2  英语B23-3-5 | 班级人数 | 英语B23-1：25  英语B23-2：23  英语B23-3-5:24、29、26 | 上课教室 | 三教214 |
| 答疑安排 | 周一5-6节，外国语214室 | | | | |
| 课程号/课程网站 | 英语B23-1：1179667；英语B23-2：7718755  https://my.gench.edu.cn/FAP5.Portal/pc.html?rnd=722281841 | | | | |
| 选用教材 | 《实战笔译 英译汉分册》，外语教学与研究出版社，林超伦编著 | | | | |
| 参考教材与资料 | 《汉英翻译教程》，外语教学与研究出版社，孙有中、张威编著 | | | | |

二、课程教学进度安排

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课次 | 课时 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 2 | 第一单元 总论  知道翻译的定义  理解翻译的目的  分析翻译的标准和条件 | 讲述教学法，多媒体教学法；问题导向学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 2 | 2 | 第二单元 语义翻译1  综合、分析理解中的选义  综合、分析表达中的选词  避免笔译实战中的思路误区 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；  导向学习，合作学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 3 | 2 | 第三单元 语义翻译2  理解翻译中的灵活性  知道翻译中的多样性  分析、评价直译与意译法 | 示范教学法，多媒体教学法；  合作学习，问题导向学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 4 | 2 | 第四单元 词法翻译1  理解、分析单词翻译的四种情况  理解、分析、运用四步法 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；  导向学习，合作学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 5 | 2 | 课堂Quiz 1及解析  评价测验内容  分析得分、失分情况 | 讲述教学法，创新教学法；  合作学习 | 试卷反思  翻译练习 |
| 6 | 2 | 第六单元 词法翻译2  理解、分析、运用增词译法  理解、分析、运用省词译法  理解、分析、运用合词译法 | 示范教学法，多媒体教学法；  合作学习，问题导向学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 7 | 2 | 第七单元 句法翻译1  理解、分析、运用句子翻译三步法  理解、分析、运用换序译法  理解、分析、运用断句译法 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；  导向学习，合作学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 8 | 2 | 第八单元 句法翻译2  理解、分析、运用句子翻译四技巧  理解、分析、运用转句译法  理解、分析、运用合句译法 | 示范教学法，讨论教学法；  合作学习，解决问题学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 9 | 2 | 课堂Quiz 2及解析  评价测验试卷  分析得分、失分情况 | 讲述教学法，创新教学法；  合作学习 | 试卷反思  翻译练习 |
| 10 | 2 | 第十单元 科技文件翻译  理解、分析、运用技术词汇  理解、分析、运用逻辑依中 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；  导向学习，合作学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 11 | 2 | 第十一单元 法律文件翻译  理解、分析、运用陌生词汇  理解、分析、运用并列表达  理解、分析、运用重叠修饰 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；  导向学习，合作学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 12 | 2 | 第十二单元 新闻材料翻译  理解、分析、运用句式的处理  理解、分析、运用标题的处理 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；  导向学习，合作学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 13 | 2 | 课堂Quiz 3及解析  评价测验试卷  分析得分、失分情况 | 讲述教学法，创新教学法；  合作学习 | 试卷反思  翻译练习 |
| 14 | 2 | 第十四单元 成语与翻译1  理解、分析、运用翻译中汉语四字格的使用  理解、分析、运用翻译中英语成语的使用 | 讲述教学法，多媒体教学法，创新教学法；  导向学习，合作学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 15 | 2 | 第十五单元 成语与翻译2  理解一部分中西方谚语俗语的译法  评价中西方谚语翻译中所使用的翻译方法 | 示范教学法，讨论教学法；  合作学习，解决问题学习 | 理论学习  例句分析  翻译练习 |
| 16 | 2 | 总复习 | 讨论教学法，省思教学法 | 指导学习 |

三、考核方式

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成 | 占比 | 考核方式 |
| 1 | 55% | 期终闭卷考 |
| X1 | 15% | 课堂小测验 |
| X2 | 15% | 读书报告 |
| X3 | 15% | 翻译小测验 |



任课教师： 系主任审核： 日期：2025.02.18